

VIENOŠANĀS
par grozījumiem Nr. AST/18-11.10
Līgumā Nr. AST/18-11 Par Igaunijas-
Latvijas trešā 330 kV starpsavienojuma
elektropārvades līnijas izbūvi

Šī Vienošanās ir noslēgta Rīgā, ____ . gada ____ . ____ starp akciju sabiedrību "**Augstsprieguma tīkls**" (turpmāk "Pasūtītājs"), kuru saskaņā ar _____ pārstāv _____, no vienas puses,

un **pilnsabiedrību "EE-LV Interconnection"** (turpmāk "Uzņēmējs"), kuru saskaņā ar _____, no otras puses, kopā turpmāk - "Puses" un katra atsevišķi - "Puse",

ņemot vērā starp Uzņēmēju un Pasūtītāju 2018.gada 1.februārī noslēgto Līgumu Nr. AST/18-11 par Igaunijas-Latvijas trešā 330 kV starpsavienojuma elektropārvades līnijas izbūvi, turpmāk tekstā - "Līgums",

A) ievērojot to, ka nepieciešams vienoties par papildus darbu veikšanu Objektā šādu iemeslu dēļ:

- 330 kV starpsavienojuma elektropārvades līnija (turpmāk - 330 kV līnija) posmā no Rīgas TEC-2 līdz Skultei ir jāizbūvē vienotā koridorā ar Eiropas standarta platuma publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras līniju "Rail Baltica" (turpmāk arī - Rail Baltica), bet veicot Trešā starpsavienojuma būvprojektu izstrādi (turpmāk - Būvprojekti), tika konstatēts, ka Rail Baltica attīstītāju sākotnēji noteiktā Rail Baltica trase ir mainījusies, kā rezultātā ir jāveic izmaiņas Būvprojektos un to īstenošanā,

- pamatojoties uz Būvprojektu skaidrošanas laikā izvirzītajām papildus prasībām no dabasgāzes pārvades un uzglabāšanas operatora AS "Conexus Baltic Grid" puses, ir jāveic izmaiņas izstrādātajos Būvprojektos un jāparedz AS "Conexus Baltic Grid" infrastruktūras un 330kV līnijas šķērsojumus

AGREEMENT
regarding amendments to the Contract
No.AST/18-11 Construction of the Estonia
- Latvia 3RD interconnection 330 kV power
transmission lines

This Agreement concluded in Riga ____ . ____ between Augstsprieguma tīkls AS (hereinafter "the Client") represented on the basis of _____, as one Party,

and general partnership "**EE-LV Interconnection**" (hereinafter "the Contractor") represented on the basis of _____, as the other Party, hereinafter also jointly referred to as the Parties,

considering the Contract No.AST/18-11 Construction of the Estonia - Latvia 3RD interconnection 330 kV power transmission lines dated 1ST February 2018 between the Client and the Contractor, hereinafter - "the Contract",

taking into account the need to agree about performance of additional works in the Object for the following reasons:

- 330 kV interconnection power transmission line (hereinafter - 330 kV line) shall be built in a single corridor with the European standard width public railway infrastructure line "Rail Baltica" (hereinafter also - Rail Baltica) in the section from Riga TEC-2 to Skulte but during the development of the Third Interconnection construction designs (hereafter - Construction Designs) it was found that original Rail Baltica route has changed. Due to this further changes shall be made in the Construction Designs and their implementation,

- based on the additional requirements expressed by the natural gas transmission and storage operator AS "Conexus Baltic Grid" during the coordination of Construction Designs it is necessary to make changes in Construction Designs by providing option to make AS "Conexus Baltic Grid" infrastructure and crossings of

veidot 60° leņķī, kā rezultātā rodas papildu darbu apjoms,

- balstu izturības pārbaude tika aizvietota ar atsevišķu balstu elementu pārbaudi kā rezultātā tiek veiktas izmaiņas Līgumam pievienotajā Cenu sarakstā,

- papildu darbu izmaksas par veicamajiem papildu darbiem ir samērīgas un pieņemamas,

B) ievērojot to, ka nepieciešams vienoties par Darbu izpildes termiņiem šādu iemeslu dēļ:

- Būvprojektu izstrādei nepieciešamā Rail Baltica tehniskā dokumentācija tika saņemta vēlāk kā Līgumā ar Uzņēmēju paredzēts,

- bija nepieciešams noslēgt vienošanos ar valsts autoceļu pārvaldītāju AS "Latvijas valsts ceļi" par perspektīvā autoceļa E22, Rail Baltica un trešā starpsavienojuma infrastruktūru savietojuma risinājumiem pie Sauriešiem Stopiņu novadā,

- ņemot vērā Pasaules veselības organizācijas 2020.gada 11.marta paziņojumu, ka Covid-19 ir sasniegusi pandēmijas apmērus, Latvijas Republikas Ministru Kabinets 2020.gada 12.martā izsludināja Latvijā ārkārtēju situāciju, kā rezultātā tika kavētas materiālu piegādes un 330 kV līnijas izbūvē iesaistītā ārvalstu darbaspēka ierašanās Latvijā,

C) ievērojot, ka iepriekš norādīto iemeslu dēļ nepieciešams veikt izmaiņas Līgumā, palielinot Līguma cenu, grozot Līguma 8.1.punktu, veicot noteikto darbu izpildes termiņu grozījumus, grozot Līguma 3.3., 3.4., 3.5. un 3.6.punktu, un izsakot Līguma pielikumu Nr.1 "Cenu saraksts", kā arī pielikumu Nr.3 "Darbu izpildes kalendārais grafiks" jaunā redakcijā,

330 kV line at angle of 60°. Need for additional work appears due to above mentioned changes,

- since the strenght test of tower are replaced by the examination of individual elements of towers changes are made to the Price List attached to the Contract,

- the additional costs of the additional works are proportionate and acceptable,

taking into account the need to agree on the terms of performance of Works for the following reasons:

- Rail Baltica technical documentation required for the development of the Construction Designs was recieved later than provided in the Contract with Contractor,

- it was necessary to conclude agreement with state road manager AS "Latvijas valsts ceļi" about interoperability solutions of perspective autoroute E22, Rail Baltica and third interconnection infrastructure at Saurieši in Stopiņi district,

- considering the announcemet made by World Health Organization on March 11, 2020, stating that Covid-19 has reached the pandemic extent, the Cabinet of Ministers of the Republic of Latvia on March 12, 2020 declared the state of emergency in Latvia. As a result of above mentioned the supply of materials was delayed and the arrival of foreign stuff providing the construction works in the 330 kV line in Latvia was delayed,

Taking into account that due to above mentioned reasons it is necessary to make changes in the Contract by increasing the price of the Contract and amending clause 8.1. of the Contract, by amending the terms of works, and amending clause 3.3., 3.4, 3.5. and 3.6. of the Contract, by amending the Annex of the Contract No.1 "Price Sheet" and Annex of the Contract No.3 "Work Performance Timetable", as a result of which above mentioned Annexes of the Contract shall be expressed in new edition,

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Puses noslēdz šādu vienošanos (turpmāk "Vienošanās"):</p> | <p>Parties have concluded the following agreement (hereinafter "Agreement"):</p> |
| <p>1. Puses vienojas izteikt Līguma 3.3.punktu jaunā redakcijā:
"3.3. Būvprojektam jābūt saskaņotam ar Pasūtītāju līdz 2020.gada 1.martam."</p> | <p>The Parties agree to express clause 3.3. of the Contract in new edition:
"3.3. By 1ST March 2020, the Construction Design shall be coordinated with the Client."</p> |
| <p>2. Puses vienojas izteikt Līguma 3.4.punktu jaunā redakcijā:
"3.4. Projekta dokumentācijai pilnā apmērā jābūt akceptētai būvvaldēs līdz 2020.gada 1.jūnijam."</p> | <p>The Parties agree to express clause 3.4. of the Contract in new edition:
"3.4. The entire design Documentation shall be accepted by the construction authorities by 1 June 2020."</p> |
| <p>3. Puses vienojas izteikt Līguma 3.5.punktu jaunā redakcijā:
"3.5. Visiem etapiem jābūt nodotiem ekspluatācijā līdz 2021.gada 31.martam."</p> | <p>The Parties agree to express clause 3.5. of the Contract in new edition:
"3.5. All stages shall be commissioned by 31 March 2021."</p> |
| <p>4. Puses vienojas izteikt Līguma 3.6.punktu jaunā redakcijā:
"3.6. Visiem darbiem pilnībā jābūt pabeigtiem līdz 2021.gada 31.martam."</p> | <p>The Parties agree to express clause 3.6. of the Contract in new edition:
"3.6. All works shall be fully completed by 31 March 2021."</p> |
| <p>5. Puses vienojas izteikt Līguma 8.1.punktu jaunā redakcijā:
"8.1. Par šī Līgumā noteikto Darbu kvalitātīvu un savlaicīgu izpildi Pasūtītājs apņemas samaksāt Uzņēmējam cenu 74 671 294,32 EUR (septiņdesmit četri miljoni seši simti septiņdesmit viens tūkstotis divi simti deviņdesmit četri euro 32 centi) apmērā bez PVN. PVN tiek aprēķināts un maksāts saskaņā ar spēkā esošajiem Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem."</p> | <p>The Parties agree to express clause 8.1. of the Contract in new edition:
"8.1. For the high-quality and timely performance of the Works specified in this Contract the Client shall pay the Contractor the Contract Price of 74 671 294,32 EUR (seventy four million six hundred and seventy one thousand two hundred and ninety four euro 32 cents) excluding VAT. The VAT shall be calculated and paid in accordance with the applicable law of the Republic of Latvia."</p> |
| <p>6. Puses vienojas izteikt jaunā redakcijā Līguma pielikumu Nr. 1 "Cenu saraksts" un pievienot to Vienošanās pielikumā.</p> | <p>The Parties agree to amend the Annex No.1. of the Contract "Price Sheet" in new edition and enclose it to the Agreement.</p> |
| <p>7. Puses vienojas izteikt jaunā redakcijā Līguma pielikumu Nr. 3 "Darbu izpildes kalendārais grafiks" un pievienot to šīs Vienošanās pielikumā.</p> | <p>The Parties agree to amend the Annex No.3 "Work Performance Timetable" in new edition and enclose it to this Agreement.</p> |
| <p>8. Uzņēmējs apņemas 20 (divdesmit) dienu laikā no šīs Vienošanās spēkā stāšanās dienas iesniegt Līguma prasībām atbilstošu Līguma izpildes nodrošinājumu.</p> | <p>The Contractor undertakes, within 20 (twenty) days from the effect of this Agreement, to provide the Contract</p> |

9. Uzņēmējs apņemas 20 (divdesmit) dienu laikā no šīs Vienošanās spēkā stāšanās dienas iesniegt Līguma prasībām atbilstošus grozījumus iesniegtajos apdrošināšanas līgumos. Ar apdrošināšanas līgumu pagarināšanu saistītos izdevumus sedz Uzņēmējs.
10. Visi pārējie Līguma noteikumi, kas netiek grozīti saskaņā ar šo Vienošanos, paliek spēkā Līgumā ietvertajā redakcijā. Šī vienošanās papildina tiesiskās attiecības, kas izriet no Līguma.
11. Vārdiem, kas apzīmēti ar lielo burtu šajā Vienošanās ir tāda pati nozīme, kāda tiem noteikta Līgumā, ja vien šajā Vienošanās nav noteikts savādāk.
12. Vienošanās stājas spēkā ar tās abpusējas parakstīšanas dienu un kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
13. Jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no šīs Vienošanās, kas skar to vai tās pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību, un kuru Puses nav savstarpēji atrisinājušas 30 (trīsdesmit) dienu laikā, tiks galīgi izšķirts saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, Latvijas Republikas tiesā pēc piekrišanas.
14. Vienošanās ir noslēgta latviešu un angļu valodās. Pretrunu gadījumā starp angļu un latviešu valodas versijām valdošā ir latviešu valodas versija. Vienošanās pielikumi ir tikai latviešu valodā.
15. Vienošanās ir sagatavota elektroniska dokumenta veidā uz 5 (piecām) lapām. Katra puse glabā Vienošanās eksemplāru elektroniskā dokumenta formā.

Vienošanās tekstam ir šādi pielikumi:

Līguma Pielikumums Nr.1 "Cenu saraksts" uz 10 (desmit) lapām;

Līguma Pielikumums Nr.3 "Darbu izpildes kalendārais grafiks", uz 3 (trīs) lapām.

performance security that complies with the requirements of the Contract.

Within 20 (twenty) days from the effect of this Agreement the Contractor undertakes to submit amendments to the insurance contracts submitted in accordance with the requirements of the Contract. Expenses related to the extension of insurance contracts shall be borne by the Contractor.

All other terms and conditions of the Contract, that are not amended according to this Agreement, remain valid in the edition encompassed in the Contract. This Agreement shall be regarded as supplement to the legal relations resulting from the Contract.

Words marked with the Capital letter in this Agreement shall have the same meaning as in the Contract unless otherwise provided under this Agreement.

The Agreement shall enter into force on the date of its mutual signing and become an integral part of the Contract.

Any dispute, disagreement or claim that arises from this Agreement, that concerns the Agreement, its violation, termination or invalidity, provided that the Parties have not resolved it on their own within 30 (thirty) days, shall be referred for final resolution in accordance with Latvian law to the court of relevant jurisdiction of the Republic of Latvia.

The Agreement is signed in Latvian and English languages. In case of discrepancies between the English and the Latvian, the Latvian version shall prevail. The Annexes of the Agreement are in Latvian only.

The Agreement is prepared in the form of an electronic document on 5 (five) pages. Each Party shall keep a copy of Agreement in the form of an electronic document.

The Agreement has following annexes:

Annex No. 1 of the Contract "Price Sheet", on 10 (ten) pages.

Annex No. 3 of the Contract "Work Performance Timetable", on 3 (three) pages.

Pasūtītāja rekvizīti:

AS "Augstsprieguma tīkls"
Dārziema iela 86, Rīga, LV-1073
Tālr.: +371 67728353;
fakss: +371 67728858
Vienotais reģ. Nr. 40003575567
PVN maksātāja kods: LV40003575567
Banka: AS "SEB banka"
SWIFT: UNLALV2X
Konta Nr. LV55UNLA0050000858505

Details of the Client:

Augstsprieguma tīkls AS
Dārziema iela 86, Rīga, LV-1073
Phone: +371 67728353; fax: +371 67728858.
Unified reg. No. 40003575567
VAT payer ID: LV40003575567
Bank: SEB Banka AS
SWIFT: UNLALV2X
Account No. LV55UNLA0050000858505

**No Pasūtītāja puses:
For the Client:**

Uzņēmēja rekvizīti:

Pilnsabiedrība "EE-LV Interconnection"
Apiņu iela 7, Krustkalni, Ķekavas pagasts,
Ķekavas novads, LV-2111
Tālr.: +371 67728028
Fakss: + 371 67728729
Vienotais reģ.Nr.40203113551
Banka: AS "SEB banka"
SWIFT: UNLALV2X
Konta Nr.: LV03UNLA0055000465742

Details of the Contractor:

Pilnsabiedrība "EE-LV Interconnection"
Apiņu iela 7, Krustkalni, Ķekavas pagasts,
Ķekavas novads, LV-2111
Phone: +371 67728028
Fax: + 371 67728729
Unified reg.No.40203113551
Bank: AS "SEB banka"
SWIFT: UNLALV2X
Account No.: LV03UNLA0055000465742

**No Uzņēmēja puses:
For the Contractor:**

Informācijā par līguma parakstītājiem netiek publicēta saskaita ar fizisko personu datu aizsardzības normatīvo aktu prasībām.